

CGAP Smallholder Household Survey in Tanzania / Utafiti wa kaya ndogondogo Tanzania

Questionnaire for Individual Household Members/Dodoso kwa mwanakaya binafsi

This questionnaire will be administered to **ALL** individual household members who contribute to the household income that is, the head of household and spouse and other household members aged 15 and over who contribute to the household income. These household members will be identified from the household questionnaire/ Dodoso hili litalitafanyika kwa wanakaya wote binafsi ambao wanachangia kipato cha kaya, yaani mkuu wa kaya na mkewe na wanakaya wengine wenye umri wa miaka 15 na kuendelea wanaochangia kipato cha kaya. Wanakaya hawa watatambulika kutoka kwenye dodoso la kaya.

This questionnaire is administered to **ALL** individual household members who contribute to the household income that is, the head of household and spouse and other household members aged 15 and over who contribute to the household income. These household members were identified in the household questionnaire / Dodoso hili litalitafanyika kwa wanakaya wote binafsi ambao wanachangia kipato cha kaya, yaani mkuu wa kaya na mkewe na wanakaya wengine wenye umri wa miaka 15 na kuendelea wanaochangia kipato cha kaya. Wanakaya hawa watatambulika kutoka kwenye dodoso la kaya.

Individual questionnaire/Dodoso la mtu binafsi	
I1. CGAP cluster number/Namba ya mkusanyiko wa CGAP: _____	I2. Household number/Namba ya kaya: _____
I3. Household member's name/Jina ya wanakaya: Name/Jina _____	I4. Household member's line number/Namba ya simu ya mwanakaya: _____
I5. Interviewer's name and number/Jina na namba ya mhoji: Name /Jina _____	I6. Supervisor's name and number/Jina na namba ya msimamizi: Name/Jina _____
I7. Day / Month / Year of interview / Siku / mwezi / mwaka wa mahojiano: _____ / _____ / 2016	I8. Region / mkoa Name /Jina _____
I9. District / wilaya Name /Jina _____	
<p>Repeat greeting if not already read to this household member / Rudia salamu kama bado hujamsomea mwanakaya huyu:</p> <p>We are from Ipsos. We are conducting a survey about smallholder households. I would like to talk to you about your household activities and financial behaviors. The interview will take about 20 minutes. All the information we obtain will remain strictly confidential and anonymous. May I start now / Tumetokea Ipsos na tunafanya utafiti kuhusu kaya ndogondogo. Ningependa kuzungumza nawe kuhusu shughuli za kaya yako na tabia yake kifedha. Mahojiano haya yatatumia takriban dakika 20 na taarifa zote tunazozipata zitakuwa na usiri mkubwa sana na jina lako halitatajwa popote pale. Naweza kuanaza?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes, permission is given ⇒ Go to A0 to begin the interview / Ndiyo, ruhusa imetolewa ⇒ Elekea A0 kwa kuanza mahojiano .</p> <p><input type="checkbox"/> No, permission is not given ⇒ Circle 03 in I10. Discuss this result with your supervisor / Hapana ruhusa haijatolewa ⇒ Zungushia 03 kwenye I10. Jadili matokeo na msimamizi wako .</p>	

I10. Result of household member 's interview / Matokeo ya mahojiano ya mwanakaya:

Completed/yamekamilika	01
Not at home at time/Hakuwepo nyumbani wakati huo	02
Refused/Amekataa	03
Partly completed/yamekamilika kwa kiasi fulani.....	04
Incapacitated/Hana uwezo	05
Other (<i>specify</i>) / Nyingine (elezea)	96

MODULE ON AGRICULTURAL PRACTICES/SEHEMU YA

DESTURI ZA KILIMO

A0. MATCH TO D11. Do you participate in the household's agricultural activities/ LINGANISHA NA D11.Je,unashiriki katika shughuli za kilimo za kaya?

SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.		
No/Hapana	2	SKIP TO H1/RUKA HADI H1
Yes/Ndiyo	1	

I would like to ask you some questions about your agricultural practices / Ningependa kukuuliza maswali machache kuhusu desturi zenu za kilimo? .

A1. What is the form of ownership of your land / Je una aina gani ya umiliki wa ardhi yenu?

READ OUT. SINGLE ANSWER./MSOMEJIBU MOJA	
Individual ownership with lease or certificate/Umiliki binafsi kwa kupangisha au kwa hati	1
Individual ownership under customary law/Umiliki binafsi chini ya sheria za kimila	2
Communal (resources are shared)/Jumuia(rasilimali zinachangiwa)	3
State ownership/ Kumilikiwa na Nchi	4
Other (specify) /Nyingine(elezea)_____	5
Don't know/Sijui	98

A2. How many hectares of agricultural land do you own / Je unamiliki hekta ngapi za ardhi kwa ajili ya kilimo?

SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE/JIBU MOJA. ANDIKA MAJIBU YAZIADA NA DADISI KWA AINA YA KIPIMO			
Size / Ukubwa		Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) / Kipimo (hekta, eka, fiti za mraba, mile za mraba, desimali)	

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land/98 kwa sijui .Nukuu sifuri kama hajakodisha au kuazima ardhi yeyote kwa ajili ya kilimo

A3. How many hectares of agricultural land do you rent, borrow or have the right to use? / Je, umekodisha, umeazima au una haki yakutumia hekta ngapi za ardhi kwa ajili ya kilimo?

SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE/ JIBU MOJA. ANDIKA MAJIBU YAZIADA NA DADISI KWA AINA YA KIPIMO			
Size / Ukubwa		Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) / Uniti (hekta, eka, fiti za mraba, mile za mraba, desimali)	

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land /98 kwa sijui .Nukuu sifuri kama hajakodisha au kuazima ardhi yeyote kwa ajili ya kilimo

A4. Do you consider your farm to be a business / Je, unafikiri kilimo ni biashara?

SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.	
Yes/Ndiyo	1
No/Hapana	2
Don't know/Sijui	98

A5. Which of the following crops do you grow / Kati ya mazao yafuatayo, ni gani unayokuza?

A6. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A5, IF ANSWERED 'NONE' IN A5, SKIP TO A7. Which of the following crops that you grow is the most important to you and your family / ULIZA KWA MAZAO YALIYOTAJWA KWENYE A5,KAMA ALIJIBU "HAKUNA" KWENYE A5 ,RUKA HADI A7. Je ni zao lipi unalokuza ndilo muhimu sana kwako na kwa familia yako?

READ OUT / MSOMEA.	A5. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA. <i>Grow / Unayokuza</i>	A6. SINGLE ANSWER/JIBU MOJA. <i>Most important/Muhimu sana</i>
Maize/Mahindi	1	1
Paddy/Mpunga	2	2
Sorghum/Mtama	3	3
Bulrush millet / Ulezi	4	4
Finger millet / Ulezi	5	5
Cassava/Mihogo	6	6
Sweet potatoes/Viazi vitamu	7	7
Irish potatoes/Viazi mviringo/mbatata	8	8
Beans/Maharage	9	9
Cowpeas/Njegere	10	10
Pigeon peas/Mbaazi	11	11
Sunflower/Alizeti	12	12
Simsim/Ufuta	13	13
Groundnuts/Karanga	14	14
Tomatoes/Nyanya	15	15
Cabbage/Kabichi	16	16
Onions/Vitunguu	17	17
Amaranth/Mchicha	18	18
Cashew nut/Koroshu	19	19

Banana/Ndizi	20	20
Cotton/Pamba	21	21
Tobacco/Tumbaku	22	22
Pyrethrum/Pareto	23	23
Coffee/Kahawa	24	24
Coconut/Nazi	25	25
Orange/Machungwa	26	26
Sugar cane/Miwa	27	27
Palm oil/Mawese	28	28
Other 1 (specify) /Nyingine1(elezea)_____	29	29
Other 2 (specify) /Nyingine2(elezea)_____	30	30
Other 3 (specify)/Nyingine3(elezea) _____	31	31
None/Hakuna	32 -> SKIP TO A7 / RUKA HADI A7	32

A7. Which of the following crops do you grow that you consume at home? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5 / Ni zao lipi kati ya yafuatayo unalokuza kwa ajili ya matumizi ya nyumbani? ORODHESHA MAZAO YALIYOCHAGULIWA KWENYE A5.

A8. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A7, IF ANSWERED 'NONE' IN A7, SKIP TO A9. Which of these crops that you grow do you consume the most / ULIZA KWA MAZAO YALIORODHESHA KWENYE A7 TU, KAMA AMEJIBU "HAKUNA", RUKA HADI A9. Ni zao gani kati ya hayo unayokuza unalotumia Zaidi?

READ OUT/MSOME.	A7. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/RUHUSU MAJIBU MENGI.	A8. SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.
	<i>Grow for consumption/Unayokuza kwa ajili ya kutumia</i>	<i>Most consume/Yanayotumika Zaidi</i>
Maize/Mahindi	1	1
Paddy/Mpunga	2	2
Sorghum/Mtama	3	3
Bulrush millet / Ulezi	4	4
Finger millet / Ulezi	5	5
Cassava/Mihogo	6	6
Sweet potatoes/Viazi vitamu	7	7
Irish potatoes/Viazi mviringo/mbatata	8	8
Beans/Maharage	9	9
Cowpeas/Njegere	10	10
Pigeon peas/Mbaazi	11	11
Sunflower/Alizeti	12	12
Simsim/Ufuta	13	13
Groundnuts/Karanga	14	14
Tomatoes/Nyanya	15	15
Cabbage/Kabichi	16	16
Onions/Vitunguu	17	17
Amaranth/Mchicha	18	18

Cashew nut/Korosho	19	19
Banana/Ndizi	20	20
Cotton/Pamba	21	21
Tobacco/Tumbaku	22	22
Pyrethrum/Pareto	23	23
Coffee/Kahawa	24	24
Coconut/Nazi	25	25
Orange/Machungwa	26	26
Sugar cane/Miwa	27	27
Palm oil/Mawese	28	28
Other 1 (specify) /Nyingine1(elezea)_____	29	29
Other 2 (specify) /Nyingine2(elezea)_____	30	30
Other 3 (specify)/Nyingine3(elezea) _____	31	31
None/Hakuna	32 -> SKIP TO A7 / RUKA HADI A7	32

A9. Do you buy any of the following crops / Je,huwa unanunua zao lolote kati yafuatayo?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/MSOME. RUHUSU MAJIBU MENGI.			
Maize/Mahindi	1	Onions/Vitunguu	17
Paddy/Mpunga	2	Amaranth/Mchicha	18
Sorghum/Mtama	3	Cashew nut/Korosho	19
Bulrush millet / Ulezi	4	Banana/Ndizi	20
Finger millet/ Ulezi	5	Cotton/Pamba	21
Cassava/Mihogo	6	Tobacco/Tumbaku	22
Sweet potatoes/Viazi vitamu	7	Pyrethrum/Pareto	23
Irish potatoes/Viazi mviringi/mbatata	8	Coffee/Kahawa	24
Beans/Maharage	9	Coconut/Nazi	25
Cowpeas/Njegere	10	Orange/Machungwa	26
Pigeon peas/Mbaazi	11	Sugar cane/Miwa	27
Sunflower/Alizeti	12	Palm oil/ Mawese	28
Simsim/Ufuta	13	Other 1 (specify) /Nyingine 1(elezea)_____	29
Groundnuts/Karanga	14	Other 2 (specify) /Nyingine 2(elezea)_____	30
Tomatoes/Nyanya	15	Other 3 (specify) /Nyingine 3 (elezea)_____	31
Cabbage/Kabichi	16	None/Hakuna	32

A10. Do you have any livestock, herds, other farm animals, fish, or poultry / Je,una mifugo yoyote; ng'ombe, mifugo mingine ya shambani, samaki au kuku?

SINGLE ANSWER / JIBU MOJA.		
Yes/Ndiyo	1	
No/Hapana	2	SKIP TO A15/RUKA HADI A15

A11. How many of each of the following do you rear / Idadi ya mfugo katika orodha ifuatayo unayofunga ni ipi?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. RECORD '0' IF DO NOT REAR ANY/MSOME. RUHUSU MAJIBU MENGI. NUKUU '0' KAMA HAKUNA MIFUGO YOYOTE	Count/ Idadi
Indigenous cattle/Ng'ombe wakiyeji	
Cattle – dairy/Ng'ombe wa maziwa	
Cattle – beef/Ng'ombe wa nyama	
Indigenous goat/Mbuzi wa kienyeji	
Goat – dairy/Mbuzi wa maziwa	
Goat – meat/Mbuzi wa nyama	
Sheep/Kondoo	
Pigs/Nguruwe	
Chicken – layers/Kuku wa mayai	
Chicken – broilers/Kuku wa nyama	
Fish (number of ponds)/Samaki (idadi ya mabwawa)	
Bees (number of hives)/Nyuki (idadi ya mizinga)	
Other (specify) /Nyingine(elezea) _____	

A12. Which of the following do you rear AND get an income from? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0 / Ipi kati yao unayofunga NA inayokupatia kipato? TUMIA MIFUGO ILIYOCHAGULIWA KWENYE A11 > 0

A13. ASK ONLY FOR LIVESTOCK MENTIONED IN A12, IF ANSWERED 'NONE' IN A12, SKIP TO A14. Which of these generates the most income for you? / ULIZA KWA MIFUGO ILIYOORODHESHA KWENYE A12 TU, KAMA AMEJIBU 'HAKUNA' KWENYE A12 ,RUKA HADI A14. Je ni upi kati yao unaokuingizia kipato kikubwa Zaidi?

A14. Which of the following livestock or byproducts do you rear to consume at home? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0 / Ni mifugo gani kati yaifuatayo au bidhaa zinazozalishwa na mifugo hiyo huwa unatumia nyumbani? TUMIA MIFUGO ILIYOCHAGULIWA KWENYE A11 > 0

READ OUT/MSOME.	A12. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/RUHUSU MAJIBU MENGI	A13. SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.	A14. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/RUHUSU MAJIBU MENGI.
	<i>Get income from/Inakupatia kipato</i>	<i>Most income/Kipato kikubwa zaidi</i>	<i>Consumption/Matumizi</i>
Indigenous cattle/Ng'ombe wa kienyeji	1	1	1
Cattle – dairy/Ng'ombe wa maziwa	2	2	2
Cattle – beef/Ng'ombe wa nyama	3	3	3
Indigenous goat/Mbuzi wa kienyeji	4	4	4
Goat – dairy/Mbuzi wa maziwa	5	5	5
Goat – meat/Mbuzi wa nyama	6	6	6
Sheep/Kondoo	7	7	7
Pigs/Nguruwe	8	8	8
Chicken – layers/Kuku wa mayai	9	9	9

Chicken – broilers/Kuku wa nyama	10	10	10
Fish (number of ponds)/Samaki(idadi ya mabwawa)	11	11	11
Bees (number of hives)/Nyuki(idadi ya mizinga)	12	12	12
Other (specify)/Nyingine(elezea)	13	13	13
None/Hakuna	14 -> SKIP TO A14 / RUKA HADI A14	14	14

A15. Who do you normally purchase your main agricultural and livestock inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticide) from? / Pembejeo zako kuu za kilimo na mifugo (kama mbegu, mbolea au kiuadudu) huwa unazinunua kutoka kwa nani?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. / MSOMEE. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA	
Co-operative/ Shirika	1
Wholesaler / Muzaji wa jumla	2
Processor / Msindikaji	3
Retailer / Muuzaji wa rejareja	4
Government agency / Wakala wa serikali	5
Middleman / Trading company / Mlanguzi / Kampuni ya biashara	6
Other (specify) / Nyingine (elezea) _____	7
I do not purchase any agricultural or livestock inputs / Sinunui pembejeo zozote za kilimo au mifugo	8 -> SKIP TO A22 / RUKA HADI 22
Don't know / Sijui	98

A17. How do you usually pay your suppliers / Kwa kawaida huwa unawalipaje wagawaji wako?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS / MSOME. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA.	
Cash/Fedha taslimu	1
Cheque / Hundi	2
Electronic funds transfer/Muamala wa kieletroniki	3
Mobile banking / kupitia miamala ya kibenki kwa njia ya simu	4
Payment in-kind (crops, labor, etc.)/Malipo ya aina (mazao, kibarua n.k)	5
Prepaid debit card/Kadi ya malipo ya awali	6
Other (specify)/Nyingine(elezea)	7

I don't know/sijui	8
I do not buy supplies/Sinunui vifaa	9 -> SKIP TO A22 / RUKA HADI A22

A18. Do your suppliers give you the option to pay them later (with credit) or do you have to pay them immediately? / Je,wagawaji wako wanakupa uhuru wakuchagua kuwalipa baadaye (kwa mkopo)au unapaswa kuwalipa muda huohuo?

SINGLE ANSWER / JIBU MOJA.	
Pay later/Kulipa baadaye	1
Pay immediately/kulipa muda huohuo	2

A22. Which of the following statements best describe your water situation? / Ni kauli zipi kati yazifuatazo zinaelezea hali yako ya maji?

READ OUT. SINGLE ANSWER. / MSOME. JIBU MOJA	
I always have enough water available, but if I had more water I would be able to grow my agricultural activities faster / Ninapata maji yakutosha lakini kama ningepata maji Zaidi ningekuza kwa haraka Zaidi shughuli zangu za kilimo	1
I always have water available, and it is enough for the needs of my agricultural activities / Ninapata maji yakutosha,na yananitosha kwa mahitaji yangu ya shughuli za kilimo	2
I have intermittent water supply, but this does not affect my agricultural activities / Napata maji yanayosambazwa kwa kipindi,lakini hilo haliathiri shughuli zangu za kilimo	3
I have intermittent water supply, which does affect my agricultural activities / Ninapata maji yanasambazwa kwa kipindi,kitu ambacho hakiathiri shughuli zangu za kilimo	4

A23. For managing the land and livestock, what types of external labor do you use? / Kwa ajili ya usimamizi wa ardhi na mifugo ,huwa unatumia wafanyakazi gani kutoka nje?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/ MSOME. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA.		
Friends or neighbors labor, on a reciprocity basis / Marafiki au majirani kwa usawa Zaidi	1	
Hired labor for extended period / Kuajiri vibarua kwa kipindi kirefu	2	
Family labor / Wanafamilia	3	
Daily rate for agricultural labor / Wafanyakazi wa kawaida wa kilimo	4	
Other (specify) / Nyingine (elezea) _____	5	
None/Hakuna	6	SKIP TO A25 / RUKA HADI A25

A24. What do you use the labor for / Unatumia vibarua kwa ajili gani?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS / MSOME. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA	
Land ploughing and preparation / Kulima na kuandaa ardhi	1
Planting/Kupanda	2
Weeding/Palizi	3
Harvesting/Kuvuna	4
Selling crops/Kuuza mazao	5
Livestock care/Kuangalia mifugo	6
Livestock sale/Kuuza mifugo	7
Other (specify)/Nyingine (elezea) _____	8

A25. Which of the following crops that you grow do you sell? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5 / Je ni mazao gani kati yafuatayo unayokuza kwa ajili ya kuuza? ORODHESHA MAZAO ILIYOCHAGULIWA KWENYE A5 TU

A26. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A25, IF ANSWERED 'NONE' IN A25, SKIP TO A36. Which of these crops that you grow do you get the most money from selling / ULIZA TU KWA MAZAO YALIYOORODHESHWI KWENYE A25, KAMA AMEJIBU "HAKUNA" KWENYE A25, RUKA HADI A36. Ni zao gani kati haya unayokuza, huwa unapata hela Zaidi wakati wakuuza?

READ OUT. / MSOME	A25. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS./MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA	A26. SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.
	<i>Grow for selling/Yanayokuzwa kwa ajili yakuuza</i>	<i>Most money from/Hela nyingi inatoka huko</i>
Maize/Mahindi	1	2
Paddy/Mpunga	2	3
Sorghum/Mtama	3	4
Bulrush millet / Ulezi	4	5
Finger millet / Ulezi	5	6
Cassava/Mihogo	6	7
Sweet potatoes/Viazi vitamu	7	8
Irish potatoes/Viazi mviringo/mbatata	8	9
Beans/Maharage	9	10
Cowpeas/Njegere	10	11
Pigeon peas/Mbaazi	11	12
Sunflower/Alizeti	12	13
Simsim/Ufuta	13	14
Groundnuts/Karanga	14	15
Tomatoes/Nyanya	15	16
Cabbage/Kabichi	16	17
Onions/Vitunguu	17	18
Amaranth/Mchicha	18	19
Cashew nut/Koroshio	19	20
Banana/Ndizi	20	21
Cotton/Pamba	21	22
Tobacco/Tumbaku	23	23
Pyrethrum/Pareto	24	24
Coffee/Kahawa	25	25
Coconut/Nazi	26	26
Orange/Machungwa	27	27
Sugar cane/Miwa	28	28
Palm oil/Mawese	29	29
Other 1 (specify) /Nyingine1 (elezea)_____	30	30
Other 2 (specify) /Nyingine2 (elezea)_____	31	31
Other 3 (specify)/Nyingine3 (elezea) _____	32 -> SKIP TO A36 / RUKA HADI A36	32
None/Hakuna	-	98

A27. Who do you sell your crops and livestock to / Unamuuzia nani mazao na mifugo yako?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS / MSOME.E.MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA.	
Co-operative/ Shirika	1
Wholesaler/Mnunuzi wa jumla	2
Processor/ Mzalishaji	3
Retailer/Mnunuzi wa rejareja	4
Direct to the public/Moja kwa moja nauza kwa umma	5
Direct to a government agency / Moja kwa moja kwa wakala wa serikali	6
Middleman / Trading company / Mlanguzi / kampuni ya biashara	7
Other (specify) / Nyingine(elezea)	8
Don't know / Sijui	98

A28. Where do you normally sell your crops and livestock / Kwa kawaida huwa unauza wapi mazao na mifugo yako?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS. / MSOME.E.MAKWA MAJIBU MENGI		
At farm to neighbor or traveling merchant / Shambani kwa majirani au mfanyabiashara anayesafirisha	1	
In village / Kijijini	2	
Local market / Soko la kawaida	3	
Regional market / Soko la mkoa	4	
Other (specify) / Nyingine(elezea)	5	
Don't know / Sijui	98	SKIP TO A30 / RUKA HADI A30

A29. Why do you sell your crops and livestock at this location / Kwanini unauza mazao na mifugo yako katika sehemu hizo?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS / MSOME.E.MAKWA MAJIBU MENGI.	
I get the best price at this market / Ninapata bei nzuri Zaidi kwenye soko hili	1
I do not have access to transport to other markets / Sina jinsi ya kupata usafiri kuvipeleka kwenye masoko mengine	2
Poor road conditions to other markets / Barabara duni kwa masoko mengine	3
I am not aware of prices at other markets / Sijui bei za masoko mengine	4
I don't produce enough to transport to a bigger market / Sizalishi vyakutosha kusafirisha kwenda masoko makubwa	5
Other (specify) / Nyingine(elezea)	6
Don't know/Sijui	98

A30. When you sell your crops and livestock, do you get the current market price / Wakati unapouza mazao na mifugo yako huwa unapata bei ya soko kwa sasa?

SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.		
No/Hapana	2	
Yes/Ndiyo	1	SKIP TO A32/Ruka HADI A32
Don't know/Sijui	98	SKIP TO A32/Ruka HADI A32

A31. Why do you not get the current market price / Kwanini hupati bei ya soko kwa sasa?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. SINGLE ANSWER./USISOME.WEKA ALAMA KWENYE VIPENGELE VINAVYOFUATA.JIBU MOJA	
Too few customers/Wateja wachache sana	1
My customers take advantage of me/Wateja wangu wananitumia kwa faida zao	2
I have to pay high commission rates to middlemen/Ninapaswa kulipa kiwango kikubwa cha posho kwa mtu wa kati	3
Corruption/Rushwa	4
No access to transport to other markets/Hakuna usafiri wa kwenda masoko mengine	5
Poor crop quality/Ubora mdogo wa bidhaa	6
Other (specify) /Nyingine (elezea) _____	7
Don't know/Sijui	98

A32. Do you have a contract to sell any of your crops or livestock / Je,una mkataba wa kuuza mazao au mifugo yako?

SINGLE ANSWER/JIBU MOJA.	
Yes/Ndiyo	1
No/Hapana	2
Don't know/Sijui	98

A33. How do you usually get paid for what you sell / Kwa kawaida huwa unalipwa vipi kwa mauzo yako?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS / MSOME.MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA.	
Cash/Fedha taslimu	1
Cheque/Hundi	2
Electronic funds transfer/Muamala wa kieletroniki	3
Mobile banking/ kupitia miamala ya kibenki kwa njia ya simu	4
Payment in-kind (crops, labor, etc.)/Malipo ya aina (mazao,kibarua n.k)	5
Prepaid debit card/Kadi ya malipo ya awali	6
Other (specify)/Nyingine(elezea) _____	7

A35. What challenges do you face in terms of getting your crops and livestock to your customers / Unakutana na changamoto gani unapopeleka mazao au mifugo kwa wateja wako?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. / MSOME. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA	
Distance to the market /Umbali hadi kufika sokoni	1
Transportation/Usafiri	2
Goods or products get damaged in transit / Bidhaa kuharibika wakati wa kusafirishwa	3
Lack of storage facilities/Kukosekana kwa vifaa vya kuhifadha	4
Lack of refrigeration facilities / Kukosekana kwa vifaa vya kuhifadhi kwenye ubaridi (jokofu)	5
Unreliable middlemen / Mtu wa kati asiyetegemeka	6
I don't face any challenges/Sikutani na changamoto zozote	7
Other (specify) / Nyingine(elezea)	8

A36. Which of the following crops that you grow do you barter trade? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5 / Ni mazao gani Kati ya yafuatayo unayokuza ni kwa ajili ya biashara ya mabadilishano? ORODHESHA MAZAO YALIYOCHAGULIWA KWENYE A5

A37. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A36, IF ANSWERED 'NONE' IN A36, SKIP TO H1. Which of these crops that you grow do you trade the most / ULIZA TU KWA MAZAO YALITAJWA KWENYE A36, KAMA AMEJIBU "HAKUNA" KWENYE A36, RUKA HADI H1. Ni zao lipi kati ya unayokuza ni kwa ajili ya biashara zaidi?

READ OUT/MSOME.	A36. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS / MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA.	A37. SINGLE ANSWER / JIBU MOJA.
	<i>Grow for trading / Kukuza kwa biashara</i>	<i>Most trade / Biashara zaidi</i>
Maize/Mahindi	1	1
Paddy/Mpunga	2	2
Sorghum/Mtama	3	3
Bulrush millet / Ulezi	4	4
Finger millet / Ulezi	5	5
Cassava/Mihogo	6	6
Sweet potatoes/Viazi vitamu	7	7
Irish potatoes/Viazi mviringo/mbatata	8	8
Beans/Maharage	9	9
Cowpeas/Njegere	10	10
Pigeon peas/Mbaazi	11	11
Sunflower/Alizeti	12	12
Simsim/Ufuta	13	13
Groundnuts/Karanga	14	14
Tomatoes/Nyanya	15	15
Cabbage/Kabichi	16	16
Onions/Vitunguu	17	17
Amaranth/Mchicha	18	18
Cashew nut/Koroshu	19	19
Banana/Ndizi	20	20
Cotton/Pamba	21	21
Tobacco/Tumbaku	22	22
Pyrethrum/Pareto	23	23
Coffee/Kahawa	24	24
Coconut/Nazi	25	25
Orange/Machugwa	26	26
Sugar cane/Miwa	27	27
Palm oil/Mawese	28	28
Other 1 (specify) /Nyingine 1(elezea)_____	29	29
Other 2 (specify)/Nyingine 2(elezea) _____	30	30
Other 3 (specify) /Nyingine 3(elezea)_____	31	31
None /Hakuna	32 -> SKIP TO H1/Ruka HADI H1	32
Don't know/Sijui	-	98

MODULE ON HOUSEHOLD ECONOMICS / SEHEMU YA

UCHUMI WA KAYA

Now I would like to ask you some questions about your personal income / Sasa ningependa kukuuliza baadhi ya maswali kuhusu kipato binafsi.

H1. Do you generate income from the following sources / Je, unapata kipato kutoka vyanzo vifuatavyo?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS / MSOMEA MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA	
Earning wages or salary from regular job / kupokea ujira au mshahara wa kazi ya kila siku	1
Earning wages from occasional job / kupokea ujira wa kazi za mara kwa mara	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) / Kuendesha biashara yako mwenyewe ya rejareja au uzalishaji (kuuza au kutengeneza vitu)	3
Running own business by providing services / Kuendesha biashara yako mwenyewe kwa kutoa huduma	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort / Kupata pensheni, ujira / posho au ruzuku ya aina Fulani	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad / kupata fedha kutoka kwa familia au marafiki / fedha kutoka nje	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables / kukuza kitu na kukuza, kama mazao, matunda au mboga	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts / kufuga mifugo, kuku (ndege), samamki au nyuki na kuwauza au kuuza bidha wanazozalisha mifugo hao	8
Other (specify) / Nyingine (elezea) _____	9

H2. Which of these has been your main source of income in the last <INSERT TIME> / Kwa <ingiza muda> uliyopita kipi kati ya hivi kimekuwa chanzo kikuu cha kipato kwako?

READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER / SOMA VIPENGELE VYOTE KUTOKA H1. JIBU MOJA.	H2A. Month/Mwezi	H2B. 12 months/Miezi 12
Earning wages or salary from regular job / kupokea ujira au mshahara wa kazi ya kila siku	1	1
Earning wages from occasional job / kupokea ujira wa kazi za mara kwa mara	2	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) / Kuendesha biashara yako mwenyewe ya rejareja au uzalishaji (kuuza au kutengeneza vitu)	3	3
Running own business by providing services / Kuendesha biashara yako mwenyewe kwa kutoa huduma	5	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort / Kupata pensheni, ujira / posho au ruzuku ya aina Fulani	5	5

Getting money from family or friends / remittance from abroad / kupata fedha kutoka kwa familia au marafiki / fedha kutoka nje	6	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables / kukuza kitu na kukuza, kama mazao, matunda au mboga	7	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts / kufuga mifugo, kuku (ndege), samamki au nyuki na kuwauza au kuuza bidha wanazozalisha mifugo hao	8	8
Other (specify) / Nyingine(elezea) _____	9	9
I don't know / Sijui	98	98

H3. Which of the following income sources is most important to you / Kati ya vyanzo vya mapato vifuatavyo kipi ni muhimu Zaidi kwako?

H4. Which of the following income sources do you like getting the most / Kati ya vyanzo vya mapato vifuatavyo kipi unaweza kusema unapenda kupata zaidi?

H5. Which of the following income sources is most reliable for you / Kati ya vyanzo vya mapato vifuatavyo ni kipi unachokitegemea zaidi?

READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER. / SOMA VIPENGELE VYOTE KUTOKA H1.JIBU MOJA.	H9. <i>Most important / Muhimu zaidi</i>	H10. <i>Like getting the most / kupenda kupata Zaidi</i>	H11. <i>Most reliable / Inategemeeka Zaidi</i>
Earning wages or salary from regular job / kupokea ujira au mshahara wa kazi ya kila siku	1	1	1
Earning wages from occasional job / kupokea ujira wa kazi za mara kwa mara	2	2	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) / Kuendesha biashara yako mwenyewe ya rejareja au uzalishaji (kuuza au kutengeneza vitu)	3	3	3
Running own business by providing services / Kuendesha biashara yako mwenyewe kwa kutoa huduma	4	4	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort / Kupata pensheni, ujira / posho au ruzuku ya aina Fulani	5	5	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad / kupata fedha kutoka kwa familia au marafiki / fedha kutoka nje	6	6	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables / kukuza kitu na kukuza, kama mazao, matunda au mboga	7	7	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts / kufuga mifugo, kuku (ndege), samamki au nyuki na kuwauza au kuuza bidha wanazozalisha mifugo hao	8	8	8
Other (specify) / Nyingine(elezea) _____	9	9	9

H6. What is your primary job (i.e., the job where you spend most of your time)/Kazi yako kuu ni ipi (yaani kazi ambayo huwa unatumia muda wako mwingi zaidi?

READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. SINGLE ANSWER./SOMA NA DADISI.CHAGUA ALAMA KUTOKA KWENYE ORODHA.JIBU MOJA	
Farmer/Mkulima	1
Professional, i.e., doctor, teacher, nurse/Taaluma,yaani daktari,mwalimu,nesi	2
Shop owner/Mmiliki wa duka	3
Business owner/Mmiliki wa biashara	4
Laborer/Mfanyakazi	5
Other (specify)/Nyingine(elezea) _____	6

H7. What are your secondary or side jobs/ Kazi yako ya ziada au kazi ya pembeni ni ipi?

READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS/SOMA NA DADISI.CHAGUA ALAMA KUTOKA KWENYE ORODHA.DADISI KWA MAKWA MAJIBU MENGI.	
Farmer/Mkulima	1
Professional, i.e., doctor, teacher, nurse / Taaluma,yaani daktari,mwalimu,nesi	2
Shop owner/Mmiliki wa duka	3
Business owner/Mmiliki wa biashara	4
Laborer/Mfanyakazi	5
Other (specify) /Nyingine(elezea) _____	6

H8. How frequently do you receive your main source of income – daily, weekly, monthly, annually, after a certain period of time, or according to the harvest / Ni mara ngapi huwa unapokea kipato kutoka kwa chanzo chako kikuu - kila siku,kwa wiki,kwa mwezi,kwa mwaka,baada ya kipindi fulani au kulingana na mavuno?

READ OUT. SINGLE ANSWER / MSOME. JIBU MOJA.	1=At least once a week/Angalau mara moja kwa wiki 2=At least once a month / Angalau mara moja kwa mwezi 3=A few times a year / Mara chache katika mwaka 4=Once a year / Mara moja kwa mwaka 5=According to the harvest / Kulingana na mavuno 6=Never / Sijawahi 98=Don't know / Sijui
Earning wages or salary from regular job / kupokea ujira au mshahara wa kazi ya kila siku	
Earning wages from occasional job / kupokea ujira wa kazi za mara kwa mara	
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) / Kuendesha biashara yako mwenyewe ya rejareja au uzalishaji (kuzuza au kutengeneza vitu)	
Running own business by providing services / Kuendesha biashara yako mwenyewe kwa kutoa huduma	
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort / Kupata pensheni, ujira / posho au ruzuku ya aina Fulani	
Getting money from family or friends / remittance from abroad / kupata fedha kutoka kwa familia au marafiki / fedha kutoka nje	
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables / kukuza kitu na kukuza, kama mazao, matunda au mboga	
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts / kufuga mifugo, kuku (ndege), samamki au nyuki na kuwauza au kuzuza bidhaa wanazozalisha mifugo hao	
Other (specify) / Nyingine(elezea) _____	

H9. Are there any other ways that you get income / Je kuna njia nyingine zozote unazoweza kujipatia kipato?

READ OUT. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS/ MSOME. DADISI KUPATA MAJIBU MENGI.	
Buy/get agricultural products from farmers and process it/change it to another form (e.g., maize to flour) / Kununua/kupata bidhaa kutoka kwa wakulima na kuziboresha/kuzibadilisha kwenye mfuo mwingine(m.f mahindi kuwa unga)	1
Buy/get agricultural products from farmers/processors and sell it /Kununua/kupata bidhaa kutoka kwa wakulima/kuziboresha na kuziuzia	2
Provide a service to farmers or processors of farming products (e.g., renting ploughs, tractors, other equipment)/Kutoa huduma kwa wakulima au wazalishaji wa bidhaa za kilimo (m.f kukodisha plao,trekta,vifaa vingine)	3
Rent land to farmers for farming purposes/Kukodisha ardhi kwa ajili ya kilimo	4
Other (specify)/Nyingine(elezea) _____	5

No other way /Hakuna njia nyingine	6
------------------------------------	---

H10. Do you receive income from any of the following/Je,unapokea kipato kutoka sehemu nyingine yoyote kati ya sehemu zifuatazo?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. SINGLE ANSWER PER ROW / MSOME. MAJIBU MENGI YANAKUBALIKA. JIBU MOJA KWA MSTARI.		
Government benefits (pension, disaankaraty, welfare, etc.)/Mafao kutoka serikalini(mafao,ulemavu,mafao yakijamii,nk)	1	
Remittances/monetary or other help from family or friends / Fedha ya kutoka nje / msaada wa kifedha au wa aina nyingine kutoka kwenye familia au marafiki	2	SKIP TO H14/Ruka HADI H14
Other donor/NGO benefits/ Mfadhili mwingine /mafao kutoka taasisi isiyo ya kiserikali	3	
Occasional paid assignments, labor for hire/Malipo ya kazi aliyopewa,kibarua cha malipo	4	
Occasionally sell my belongings/Mara nilipo uza vitu vyangu	5	
Other (specify) /Nyingine(elezea)_____	6	

H11. You said you receive a payment from the government (benefits, welfare, stipend, grant or another payment). How do you usually get this payment/Umesema huwa unapokea malipo kutoka serikalini(mafao,mkopo,mafao ya kijamii au malipo mengine)Kwa kawaida huwa unapataje malipo haya?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS./MSOME. MAKWA MAJIBU MENGI	
Direct deposit to a bank account/Nawekewa kwenye akaunti ya benki moja kwa moja	1
Personal pick-up in cash/ Nachukua pesa taslimu mimi binafsi	2
Personal pick-up in cheque/ Nachukua hundi mimi binafsi	3
Courier delivery / Naletewa na makampuni ya usambazaji vifurushi	4
Deposit to your m-money account/Nawekewa kwenye Akaunti ya fedha kwa njia ya simu ya mkononi	5
Deposit to an agent's m-money account / Nawekewa kwenye akaunti ya wakala wa Akaunti ya fedha kwa njia ya simu ya mkononi	6
Deposit to another person's m-money account / Nawekewa kwenye Akaunti ya fedha kwa njia ya simu ya mkononi ya mtu mwingine	7
Digital card (pre-paid card, credit card)/Kadi ya kidigitali(kadi ya malipo kabla, kadi ya mkopo)	8
Western Union/ Money Gram	9
Other (specify) /Nyingine(elezea)_____	10
Don't know/Sijui	98

H14. How often do you make each of the following expenses/Ni mara ngapi huwa unafanya kila gharama kati ya hizi zifuatazo?

READ OUT. SINGLE ANSWER./MSOMEJIBU MOJA	1=At least once a week/Angalau mara moja kwa wiki 2=At least once a month/Angalau mara moja kwa mwezi 3=A few times a year/Mara chache katika mwaka 4=Once a year/Mara moja kwa mwaka 5=According to the harvest/Kulingana na mavuno 6=Never/Sijawahi 98=Don't know/Sijui
Grocery purchases/Manunuzi ya vitu vidogo vidogo	
Transportation/Usafirishaji	
Medicine, medical payments, hospital charges/Madawa,malipo ya kitabibu,gharama za hospitali	
Educational expenses, school fees/Gharama za elimu/ada ya shule	
Bills: utility bills, mobile phone and airtime, rent, taxes, etc./Ankara :Ankara ya vifaa,simu ya mkononi na muda wa maongezi,kodi ya pango,kodi nk	
Emergency expenses (specify) / Matumizi ya dharula(elezea)	
Investment in business, farm or future, e.g., buying livestock, land, seeds, equipment and machinery, etc./Kuwekeza kwenye biashara,shamba au baadae mf kununua mifugo,ardhi,mbegu,vifaa ,mashine nk	
Make a large purchase, such as TV, car or bicycle, house, etc./Kufanya manunuzi makubwa kama TV,gari au baiskeli,nyumba nk	
Home repairs/Marekebisha ya nyumba	
Other (specify)/Nyingine(elezea) _____	

F62. MATCH TO D8. ASK ONLY IF D8 IS BETWEEN 0 AND 3 INCLUSIVE OR 99. SHOW SENTENCES ON SCREEN. Can you read any part of these sentences to me/LINGANISHA NA D8.ULIZA IKIWA D8 IPO KATI YA 0 NA 3PEKEE AU 99.O NYESHA SENTENSI ZILIZOPO KWENYE SKIRINI. Unaweza kusoma sehemu ya sentensi hizi ?

DO NOT READ. SINGLE ANSWER/USISOME.JIBU MOJA	
Cannot read at all/Hawezi kusoma kabisa	1
Able to read only parts of sentences/Anaweza kusoma sehemu ya sentensi pekee	2
Able to read whole sentences/Anaweza kusoma sentensi nzima	3
No card with required language/Hakuna kadi inayohitaji lugha	4
Blind / visually impaired./Kipofu/ana matatizo ya macho	5
Refused/Amekataa	6

1. Parents love their children/Wazazi wanawapenda watoto wao.
2. Farming is hard work/Kulima ni kazi ngumu.
3. The child is reading a book/Mtoto anasoma kitabu.
4. Children work hard at school/Watoto wanajituma kwa juhudi shuleni.

F63. Do you have any of the following types of an official identification/Je,una aina yoyote ya kitambulisho rasmi kati ya hivi vifuatavyo?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS/SOMA.KUBALI MAKWA MAJIBU MENGI	1=Yes /Ndiyo	2=No/Ha pana
Government-issued ID/National ID/Kitambulisho cha serikali/kitambulisho cha taifa		
East African Passport/Kitambulisho cha Afrika mashariki		
International Passport/Kitambulisho cha kimataifa		
Driver's license/Leseni ya udereva		
School-issued ID/Kitambulisho cha shule		
Voters card/Kadi ya mpiga kura		
Ration card/Kadi ya		
Employee ID (For Government / Civil Servants) /Kitambulisho cha kazi(kwa serikali/mtumishi wa umma)		
Military ID/Kitambulisho cha jeshi		
Birth Certificate/Cheti cha kuzaliwa		
Village/LC ID/Kitambulisho cha kijiji/		
Other (Specify)/Nyingine(elezea)		